



Partanna è...

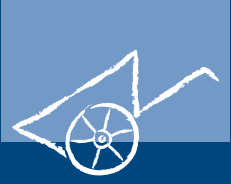
Sita su un rilievo che offre suggestivi panorami agresti, Partanna ha saputo reagire al devastante terremoto del '68 divenendo un centro legato ad attività

agro-vitivinicole (produzione di olio, vino e formaggi, tra cui la tipica Vastedda, formaggio filato crudo di pecora). In contrada Stretto si trova un nuovo parco

archeologico, che presenta una rete di impressionanti e profondi fossati neolitici. Da non perdere è il castello dei Grifeo, che tutela un ricco museo.

Partanna est...

Située sur une hauteur qui offre de suggestifs panoramas agraires, Partanna a su réagir au dévastateur tremblement de terre de 1968 devenant un territoire lié à l'activité agro-vitivinicole (production d'huile, de vins et de fromages, dont la typique Vastedda - fromage cru filé de brebis). Dans la fraction Stretto on trouve un site archéologique, qui présente un réseau d'impressionnantes et profondes fosses néolithiques. Le Château des Grifeo, qui abrite un riche musée de la Préhistoire, est à ne pas manquer.



Tradizioni

Nel periodo natalizio si rinnova l'usanza di allestire, sui balconi o all'esterno delle case, piccole edicole votive, contenenti immagini del Bambino Gesù

o della Sacra Famiglia, cui viene dedicata una novena con emozionanti nenie popolari e zampognari. In occasione della festività di San Giuseppe rivive la tra-

dizione degli altari, addobbati con simbolici pani da offrire ai "Santi", alludenti alla Sacra Famiglia, un pranzo dalle numerose portate.

Traditions

Pendant la période de Noël il est de coutume d'installer sur les balcons ou à l'extérieur des maisons des petites niches votives contenant les icônes de l'Enfant Jésus ou de la Sainte Famille à laquelle est dédiée une neuvaine de prières accompagnée de touchants cantiques populaires. A l'occasion de la fête de Saint Joseph, on vit la tradition de décorer les autels de pains symboliques et d'offrir aux «Saints» personnifiant la Sainte Famille, un déjeuner aux nombreux plats.



Paesaggio

Partanna, è un balcone sul Belice da cui lo sguardo spazia tra colline e pianura solcate da fitti filari di ulivi e viti, arrivando fino al mare. Spettacolari pano-

rami sono godibili dalla piazza Barone Adragna sull'ampia vallata del fiume Modione; da piazza Falcone e Borsellino lo sguardo spazia da Santa Ninfa alla

costa tra Mazara e Selinunte, su Castelvetrano e fino a Pantelleria. Le Egadi, Salemi e Gibellina sono godibili da contrada Montagna.

Paysage

Partanna est un balcon sur le Belice où le regard embrasse les collines et plaines parsemées de denses rangées d'oliviers et de vignes, arrivant jusqu'à la mer. De spectaculaires panoramas peuvent être admirés de la place Barone Adragna, de la place Falcone et Borsellino où le regard pointe jusqu'à Santa Ninfa et sur la côte entre Mazara et Selinunte, sur Castelvetrano et jusqu'à Pantelleria. De la fraction Montagna on peut voir également les Egades, Salemi et Gibellina.



Monumenti

Il terremoto del 1968 ha gravemente compromesso il patrimonio monumentale; la chiesa Madre (secc. XVI-XVII) è stata restaurata mantenendo all'esterno

l'aspetto originario. Interessanti: il castello dei Grifeo (sec. XIV ca.) con tre ali edilizie attorno ad un cortile, la chiesa di San Rocco (1576), piccolo gioiello ar-

chitettonico, con elegante campanile, i palazzi Todaro Molinari e il Monte di Pietà, di gusto barocco e palazzo Pisciotta Calandra dalle linee neoclassiche.

Monuments

Le séisme de 1968 a gravement endommagé le patrimoine monumental. L'Eglise Principale (XVIe-XVIIe s.), fut restaurée en conservant à l'extérieur son aspect original. Sont également dignes d'intérêt: Le château des Grifeo, (XIVe s. env.) doté de trois ailes de bâtiment disposées autour d'une cour; l'église de San Rocco (1576) un petit bijou d'architecture doté d'un élégant campanile, le palais Todaro Molinari et le Mont de Piété, de goût baroque «modéré» et le palais Pisciotta Calandra aux lignes néoclassiques.



Produzioni tipiche

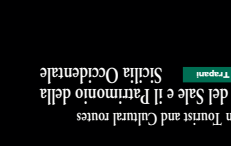
Partanna si producono intonaci, pitture, rivestimenti, smalti, vernici e affini per la marina, per l'edilizia, l'industria e anche la bioedilizia. Innova-

tiva è la produzione di vernici biologiche alla frutta: dagli estratti degli agrumi, e in particolare dalle scorze di arancia, un'azienda ottiene i terpe-

ni, composti che si distinguono dai solventi di origine petrolchimica, per il basso impatto ambientale sia nell'uso che nello smaltimento.

Productions typiques

Partanna on produit des enduits, peintures, revêtements, vernis et matériels pour la marine, le bâtiment, l'industrie et également des produits biologiques pour le bâtiment. La production de vernis biologiques aux fruits est particulièrement innovatrice: une entreprise obtient des extraits d'agrumes et en particulier du zeste d'orange, des composés appelés terpènes qui se distinguent des solvants pétrochimique pour le bas impact environnemental aussi bien dans l'usage que dans le rejet.



Natura

Nel territorio di Partanna, esteso tra i fiumi Modione e Belice, esistono lunghi canali detti Valloni, aree seminaturali simili agli oued nord-africani, im-

portanti oasi di biodiversità, fondamentali per l'assetto idrogeologico. La Riserva di Zangara costituisce un prezioso esempio di vegetazione a macchia

relitta e bosco che si trova all'interno di una gola, in località Castello della Pietra. Vi crescono felci e una spettacolare Quercus virgiliana.

Nature

Le territoire de Partanna s'étend entre les fleuves Modione et Belice. Dans certaines zones existent de longs et caractéristiques canaux dits Valloni (bras de mer), zones mi-naturelles similaires aux oueds nord-africains, importants oasis de biodiversité, fondamentaux pour l'organisation hydrogéologique. La Réserve de Zangara constitue un précieux exemple de bois et garrigue résiduels, située à l'intérieur d'une gorge dans la zone Castello di Pietra. De nombreuses fougères et un spectaculaire Quercus virgiliana y sont présents.



Religione Ricordi Legami

Il patrono della città San Vito viene festeggiato il 15 giugno con processione e corteo storico. A San Francesco di Paola vengono dedicati, due domeni-

che dopo Pasqua, una processione molto partecipata, una vampata, e giochi d'artificio. Di grande coinvolgimento sono i pellegrinaggi al Santuario della Ma-

donna della Libera, in contrada Montagna, non solo dei Partannesi, ma anche degli abitanti dei comuni vicini, nella prima domenica di ottobre.

Religion et coutumes

Le saint patron de la ville, San Vito (Saint Guy), est fêté le 15 juin par une procession et un cortège historique. A Saint François de Paule on dédit, deux dimanches après Pâques, une procession très fréquentée, un grand feu de joie et des feux d'artifice. De grande implication est le pèlerinage au Sanctuaire de la Madonna della Libera dans la fraction Montagna: les habitants de Partanna et d'autres communes voisines viennent nombreux, le premier dimanche du mois d'octobre.



Spago sport e tempo libero

Partanna ha una buona cultura sportiva e dispone di campi di calcio e cam-petti da tennis, oltre che di palestre scolastiche e private. Associazioni e cir-

coli promuovono manifestazioni, raduni, tornei di arti marziali e di scacchi, gare automobilistiche. Una polisportiva da anni ricopre un ruolo di prestigio

nella pallavolo siciliana ed una società dilettantistica propone attività podistiche e ciclistiche. È possibile praticare trekking ed escursioni.

Detente sport et temps libre

Partanna a une bonne culture sportive et dispose de terrains de foot et de courts de tennis, de salles de sport scolaires et privées. Divers clubs sportifs et associations procurent des manifestations, rassemblements, tournois d'arts martiaux et d'échecs, compétitions de go kart. Une salle omnisports connaît depuis des années un certain prestige au niveau du volley-ball sicilien et une société amatrice propose des activités à pied et à vélo. On peut également pratiquer des randonnées et des excursions.



Musei Scienza Didattica

Il castello è sede del Centro d'Interpretazione e Valorizzazione Territoriale che comprende il Museo etno-antropologico con attrezzi e oggetti della civiltà conta-

dina, e il Museo del Basso Belice con prezioso materiale preistorico, in gran parte proveniente dalla contrada Stretto. Del percorso fanno parte: la sala d'armi

con l'esposizione di dipinti, le scuderie del castello e le cantine con antiche botti. La Biblioteca Comunale ha un notevole patrimonio librario con fondi speciali.

Musees science didactique

Le château est le siège d'un Centre d'Interprétation et de Valorisation Territoriale qui comprend le Musée ethno-anthropologique, regroupant les instruments et objets de la vie paysanne, et le musée du Bas Belice exposant de précieux matériels préhistoriques, provenant en grande partie de la fraction Stretto. La salle d'armes où sont exposés des tableaux, les écuries du château et les caves viticoles présentant d'anciens tonneaux, font partie du parcours muséal. La Bibliothèque Municipale contient un important patrimoine provenant des fonds spéciaux.



Archeologia

La presenza, in contrada Stretto, di fossati neolitici, forse utilizzati per scopi irrigui o cultuali, ha valso a Partanna la denominazione di Città della

civiltà dei fossati. Ad uso cultuale era forse adibita una galleria che conduce ad una polla d'acqua. Nell'area si trovano anche tombe a grotticella e a

camera. Interessanti resti di tre capanne dell'età del bronzo medio sono visibili nel cortile dell'Ufficio Tecnico Comunale (sito Utc).

Archeologie

La présence dans la fraction Stretto, de fosses néolithiques (5570-5400 av. J.-C.), probablement utilisées pour l'irrigation ou cultuellement, a valu à Partanna la dénomination de ville de la civilisation des fosses. Sur le même site ont été également découvertes des tombes troglodytes et à hypogée. Les intéressants vestiges de trois cabanes remontant à l'Age du Bronze moyen sont visibles dans la cour interne du Bureau technique communal (site Utc).



Enogastronomia

Partanna è la città delle cipolle dal colore rosso, gusto dolce, grosse dimensioni e peso che va da 1/2 kg a 1kg. Si producono inoltre vino, olio D.O.P.

dalla rinomata Nocellara del Belice, formaggi, tra cui la Vastedda D.O.P., con latte di pecora autoctona; va consumata preferibilmente condita con olio e origano.

Gli ortaggi sono i condimenti di numerosi primi come la pasta con i broccoli o la pasta con il macco, con fave e finocchietto selvatico.

Oenogastronomie

Partanna est la ville des oignons à la couleur rouge, au goût doux, aux grosses dimensions et au poids allant de 1 à 3 kg. On y produit du vin et de l'huile extraite de la renommée Nocellara del Belice DOP, des fromages, dont la Vastedda DOP, fromage au lait de brebis autochtone à consommer assaisonné d'huile et d'origan. Les légumes sont les ingrédients de nombreux primi (plats de pâtes) comme les pâtes au brocoli ou les pâtes au macco, c'est-à-dire agrémenter de fèves et de fenouil sauvage.



Stiamo tutti?



Siamo tutti?



Siamo tutti?



Siamo tutti?



Siamo tutti?



Siamo tutti?



Siamo tutti?

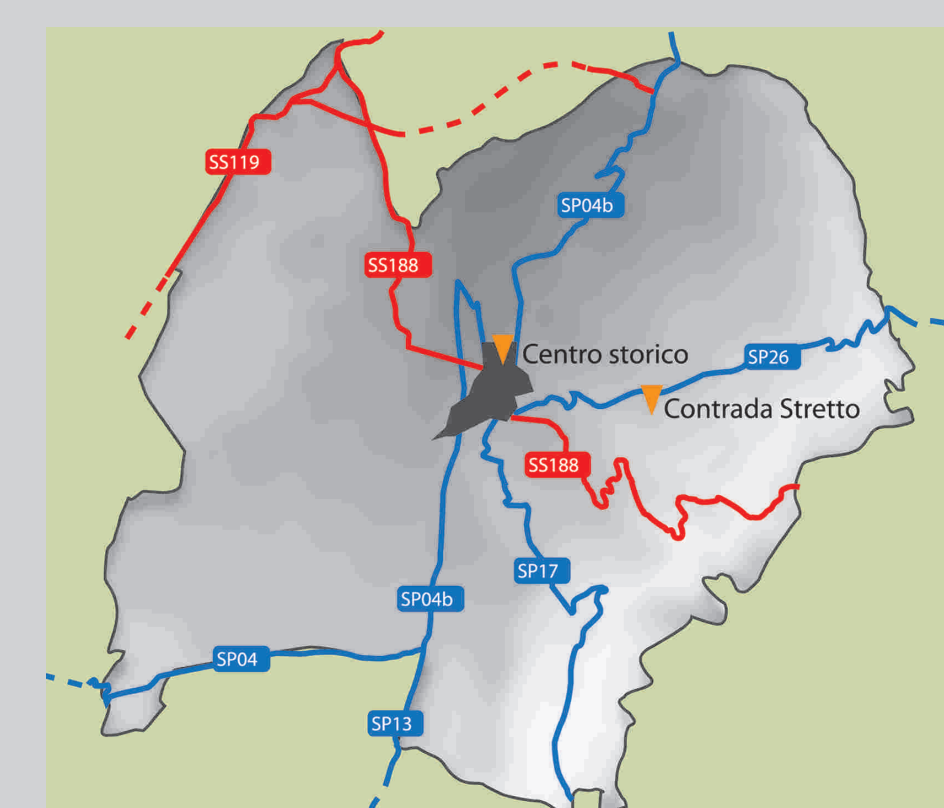


Siamo tutti?



Partanna





- 1 Castello**
Ha aspetto di imponente fortezza e risale presumibilmente al XIII secolo
Château
Il a l'aspect d'une imposante forteresse et date probablement du XIIIe s.
- 2 Museo civico**
Comprende la sezione etnoantropologica e quella preistorica del Basso Belice
Musée Municipal
Il comprend la section ethno-anthropologique et la section préhistorique du Bas Belice
- 3 Chiesa Madre**
Capolavoro barocco risalente al XVI secolo, in parte ricostruita dopo il sisma del 1968
Eglise Principale
Chef d'oeuvre baroque remontant au XVIe s., en partie reconstruite après le séisme de 1968
- 4 Chiesa di Sant'Antonio Abate**
Annessa nel secolo XVI al Monte di Pietà, fu rinnovata nel XVII
Eglise de Sant'Antonio Abate
Annexée au XVIe s. au Mont de Piété, elle fut rénovée au XVIIe s.
- 5 Campanile di San Francesco**
Elemento superstite (XVIII secolo) del più antico complesso conventuale
Campanile de Saint François
Elément restant (XVIIIe s.) du plus ancien complexe monastique
- 6 Sito preistorico Utc (ufficio tecnico comunale)**
Interessanti resti di tre capanne risalenti all'età del bronzo medio
Site préhistorique Utc (Ufficio tecnico comunale - Bureau technique Municipal)
Il présente les vestiges de trois cabanes remontant à l'Age du Bronze Moyen
- 7 Palazzi Todaro-Molinari e Pisciotta-Calandra**
Esempi di dimore signorili del periodo tardo barocco e neoclassico
Palais Todaro-Molinari et Pisciotta-Calandra
Exemples de demeures seigneuriales de la période baroque tardif et néoclassique
- 8 Chiesa di San Nicolò da Tolentino**
Altare con cornice in stucco di Silvestre Ratto (1665)
Eglise de San Nicolò da Tolentino
Autel doté d'une corniche en stuc de Silvestre Ratto (1665)
- 9 Chiesa e monastero di San Benedetto**
Notevole complesso del 1660, ristrutturato nel secolo XVIII
Eglise et monastère de San Benedetto
Important complexe de 1660, restructuré au XVIIIe s.
- 10 Chiesa e convento del Carmine Nuovo**
Complesso fondato nel 1646; la chiesa ricostruita dopo il sisma
Eglise et couvent des Carmes
Complexe fondé en 1646 ; l'église fut rénovée après le séisme
- 11 Chiesa di San Rocco**
Gioiello d'architettura e d'arte (secc. XVI e XVIII) con campanile in stile bizantino (1765)
Eglise de San Rocco
Bijou d'art et d'architecture (XVIe et XVIIIe s.) doté d'un campanile de style byzantin (1765)
- 12 Chiesa del Purgatorio**
Edificata nel secolo XVIII, demolita nel 1968, conserva in parte la facciata
Eglise du Purgatoire
Edifiée au XVIIIe s., démolie en 1968, elle conserve une partie de la façade
- 13 Palazzo Emanuele**
Edificato nella prima metà del XVIII, conserva un gradevole ed imponente portale d'ingresso
Palais Emanuele
Edifié dans la première du XVIIIe s., il conserve un agréable et imposant portail d'entrée
- 14 Palazzo Renda**
Fondato dall'ispanico don Pietro de Renda, mantiene intatto il suo impianto cinquecentesco
Palais Renda
Fondé par l'hispanique don Pietro de Renda, il conserve intact son plan du XVIe s.
- 15 Chiesa della Badiella**
Costruita nel XVIII secolo, conserva all'interno pregevoli affreschi
Eglise de la Badiella
Construite au XVIIIe s., elle conserve à l'intérieur des fresques de qualité
- 16 Chiesa di San Francesco di Paola**
Edificata su una preesistente cappella dedicata al Santo per volere della famiglia Anelli
Eglise Saint-François-de-Paule
Edifiée sur une chapelle dédiée au Saint par volonté de la Famille Anelli
- Extra circuito - Circuit extra-urbain**
17 Santuario Madonna della Libera
Progettato da Baldassare Antonini (1980), è meta di pellegrinaggi
Santuaire de la Madone della Libera
Conçu par Baldassare Antonini (1980), c'est une destination de pèlerinages
- 18 Stazzuni**
Impianto adibito alla lavorazione dell'argilla e della ceramica, in funzione fino al terremoto del '68 (Inaccessibile)
Stazzuni
Etablissement dédié au travail de l'argile et de la céramique, en fonction jusqu'au séisme de 68 (Inaccessible)
- 19 Chiesa di Santa Lucia**
Esistente già nell'anno mille e anticamente dedicata a San Vito, ospitava la omonima Confraternita
Eglise Sainte-Lucie
Existant déjà dès l'an mil et antiequement dédiée à Saint Vito, elle accueille l'homonyme confraternité
- 20 Chiesa Madonna delle Grazie**
Edificata nel 1500, presenta un campanile in tufo mai terminato e da poco restaurato
Eglise Madone des Grâces
Edifiée en 1500, elle présente un campanile en tuf jamais terminé et restauré depuis peu

- Extra circuito - Circuit extra-urbain: Contrada Stretto**
Area archeologica di contrada Stretto
Fossati neolitici nella calcarenite e tombe a grotticella
Zone archéologique de la fraction Stretto
Fosses néolithiques dans la calcarenite et tombes troglodytes



Chiesa Madre, Organo ligneo - Eglise Principale, orgue en bois



Vastedda del Belice (ph F. Sassano)



Contrada Stretto - Fraction Stretto

Circuito di visita (n° tappa)/Circuit de visite (n. étape):
P.zza Barone Adragna (0), Via Padre Russo, P.zza Grifeo (1-2), Via V. Emanuele I, P.zza C. Battisti (3), Via V. Emanuele I (4-5-6-7), Via XX Settembre (8), Via Palermo (9), Via della Libertà (10), Via La Mesa, Via dei Normanni (11), Discesa del Castello, P.zza Barone Adragna, Via Vesperi (12-13-14-15-16), P.zza Barone Adragna.

Tempi di percorrenza/Durée de parcours	A	B
km	25 min 1,5 km	8 min 0,4 km

Servizi/Services	Indirizzo/Adresse	Telefono/Téléphone
Polizia Municipale/Police municipale	Corso V. Emanuele	0924.923751 - 0924.923752
Carabinieri	Via Vittorio Emanuele	0924.49236
Guardia medica/Garde médicale	Viale Giovanni XXIII, I	0924.88749
Punto info/Point d'informations	Centro di documentazione ambientale Via V. Emanuele, 219 Palazzo Calandra	cda.belice@libero.it